

СПОРАЗУМЕНИЕ ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА

**относно сключване на Споразумение за стабилизация и асоцииране между
Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и
Бившата югославска република Македония, от друга страна**

ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
И ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ

Люксембург, 9 април 2001 г.

Министър-председателя на правителството на
Бившата югославска република Македония

Господине,

Имаме честта да предложим, в случай че това е приемливо за Вашето правителство, настоящото писмо и Вашето потвърждение да представляват сключване на Споразумението за стабилизация и асоцииране, заедно с приложенията и протоколите, парафирано от Вашето правителство и Европейската комисия на 24 ноември 2000 г.

Освен това предлагаме, в случай, че това е приемливо за Вашето правителство, настоящото писмо и Вашето потвърждение да представляват процедура, посредством която декларациите от договарящите страни ще бъдат одобрени в Заключителен акт по сключването на Споразумението за стабилизация и асоцииране, със забележката, че декларациите, по същия начин, както и настоящото споразумение, са предмет на всички процедури, необходими за осигуряване на тяхната валидност.

Текстът на споразумението за стабилизация и асоцииране, заедно с приложенията и протоколите, както и съвместните декларации, одобрени от страните, са приложени към настоящата размяна на писма.

Приложени към настоящата размяна на писма са също така и 2 едностранни декларации от Европейската общност, с които Вашата страна е запозната.

Размяната на писма следва да се счита равностойна на подписване.

Текстовете на споразумението и декларациите, които са предмет на настоящата размяна на писма, подлежат на одобрение от Европейските общности и техните държави-членки.

Моля приемерте, моите най-високи почитания.

За Европейските общности

(подпис)

(подпис)

За Република Австрия
(подпис)

За Република Португалия
(подпис)

За Република Финландия
(подпис)

За Кралство Швеция
(подпис)

За Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия
(подпис)

За Република Франция
(подпис)

За Ирландия
(подпис)

За Република Италия
(подпис)

За Великото херцогство Люксембург
(подпис)

За Кралство Нидерландия
(подпис)

За Кралство Белгия
(подпис)

За Кралство Дания
(подпис)

За Федерална Република Германия
(подпис)

За Република Гърция
(подпис)

За Кралство Испания
(подпис)

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ
Президент

Официален превод
Люксембург, 9 април 2001 г.

Господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо относно сключването на Споразумение за стабилизация и асоцииране Република Македония и Европейските общности и техните държави-членки, заедно с приложенията и протоколите, парафирани от моето правителство и Европейската комисия на 24 ноември 2000 г. Потвърждавам, че моето правителство е съгласно настоящото писмо, заедно с Вашето писмо, да представлява сключване на споразумението.

Освен това моето правителство е съгласно настоящото писмо, заедно с Вашето писмо, да представлява процедурата, посредством която декларациите от договарящите страни ще бъдат одобрени в Заключителен акт по сключването на Споразумението за стабилизация и асоцииране, със забележката, че Декларациите, по същия начин, както и настоящото споразумение, са предмет на всички процедури, необходими за осигуряване на тяхната валидност.

Потвърждавам, че към настоящата размяна на писма са приложени текстът на Споразумението за стабилизация и асоцииране, заедно с приложенията и протоколите, също така съвместните декларации, одобрени от страните, както и двете едностранни декларации от Европейската общност, с които моето правителство е запознато.

Считам настоящата размяна на писма равностойна на подписване.

Текстовете на споразумението и декларациите, които са предмет на настоящата размяна на писма, подлежат на одобрение от Република Македония и от Европейските общности и техните държави-членки.

Заявявам, обаче, че Република Македония не приема наименованието, употребено за моята страна в гореупоменатите документи, като се има предвид, че конституционното име на моята страна е Република Македония.

Люпчо ГЕОРГИЕВСКИ

ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
И ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ

ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
И ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ

Люксембург, 9 април 2001 г.

Министър-председателя на правителството на
Бившата югославска република Македония

Господине,

Имаме честта да потвърдим получаването на Вашето писмо с дата 9 април 2001 г.

Европейските общности и техните държави-членки отбелязват, че Размяната на писма между пълномощниците на Европейските общности и техните държави членки и Министър-председателя на правителството на Бившата югославска република Македония, представляваща сключване на Споразумението за стабилизация и асоцииране заедно с приложенията и протоколите, и представляваща процедурата, посредством която декларациите от договарящите страни ще бъдат одобрени в Заключителен акт по сключване на Споразумението, е осъществена, и че това не може да се тълкува като приемане или признаване от Европейските общности и техните държави-членки в каквато и да било форма или съдържание на наименование, различно от "Бивша югославска република Македония".

Моля приемете, Господине, уверенията ни за най-голяма почит и уважение.

За Европейските общности

(подпис)

(подпис)

За Република Австрия

(подпис)

За Република Португалия

(подпис)

За Република Финландия

(подпис)

За Кралство Швеция

(подпис)

За Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия

(подпис)

За Република Франция

(подпис)

22004A0320(02).doc - ЦПР – редактиран

За Ирландия
(подпис)

За Република Италия
(подпис)

За Великото Херцогство Люксембург
(подпис)

За Кралство Нидерландия
(подпис)

За Кралство Белгия
(подпис)

За Кралство Дания
(подпис)

За Федерална Република Германия
(подпис)

За Република Гърция
(подпис)

За Кралство Испания
(подпис)